

КЛАССИФИКАЦИЯ РЕКВЕСТИВНЫХ РЕЧЕВЫХ АКТОВ ПО КОЛИЧЕСТВУ КОМПОНЕНТОВ РЕЧЕВОЙ ИНТЕНЦИИ

© 2010 В.Ю.Сидоренко

Оренбургский государственный университет

Статья поступила в редакцию 16.11.2009

В статье рассматриваются примеры реквестивных речевых актов, извлеченных из произведений Генри Райдера Хаггарда, и предпринимается попытка их классификация по количеству компонентов речевой интенции.

Ключевые слова: речевой акт, реквестивная интенция, персуазивная интенция, информативная интенция, собственно коммуникативная интенция.

Со времени появления первых теорий речевых интенций (от лат. *intentio* – «стремление») и интенционального анализа (этот момент можно приблизительно датировать 70 – 80-ми годами XX века), лингвистика накопила достаточно большое количество различных фактов, касающихся проблемы интенциональности речевого поведения. Несмотря на достаточно давнюю историю понятия речевого намерения в применении к участникам вербальной интеракции, до сих пор не существует единого понимания количества и свойств компонентов речевой интенции, мыслимой как сложное, многоуровневое образование, определенные составляющие которого имеют свои особые средства выражения на поверхностном уровне, часто реализующиеся в пределах одного акта речи.

Модель схема общей речевой интенции может быть представлена следующим образом¹: 1) Речевая интенция; 2) Аттракция (вербальная / невербальная); 3) Информативная интенция (намерение сообщения потенциальным говорящим новой или уже известной информации, отражающей определенную фактическую ситуацию); 4) Собственно коммуникативная интенция (под этим интенциональным компонентом понимается интенция сообщения о намерении по отношению к факту, представленному информативной интенцией); 5) Иллокутивная интенция; 6) Персуазивная интенция (намерение потенциального говорящего убедить потенциального слушающего в искренности своего намерения по отношению к факту); 7) РЕЗУЛЬТАТ №1 (реализация в конкретном речевом акте); 8) РЕЗУЛЬТАТ №2 (достижение / недостижение так называемого перлокутивного эффекта).

Данная модель была создана для анализа речевых актов, выражающих интенцию обещания. В нашем исследовании мы попытаемся выяснить, является ли представленная выше модель-схема валидной для речевых актов, выражающих интенцию просьбы, и создадим классификацию реквестивных речевых актов по количеству компонентов речевой интенции, представленных на поверхностном уровне.

Один из представителей теории речевых актов П.Ф.Стросон² в своей работе «Намерение и конвенция в речевых актах» указывал на то, что для того, чтобы речевой акт был возможен и слушатель распознал намерение говорящего, в языке «должны существовать или говорящий должен найти средства сделать свое намерение явным». Основным средством экспликации интенции говорящего является, конечно же, перформативная формула, точнее, входящий в нее иллокутивный глагол, «номинарующий» соответствующее речевое намерение.

В нашей работе в числе иллокутивных глаголов, эксплицирующих интенцию просьбы, мы считаем целесообразным наряду с *собственно реквестивами* выделить и *реквестивы-супплицивы* (от лат. *supplicare* – «умолять»), имеющие большую степень интенсивности. К числу собственно реквестивов мы отнесли глаголы «to request», «to ask» и «to seek».

a) I do not threaten after your fashion – it shall be so. Meanwhile I ask the boon of a dying woman. There are two whom I would see – the Prioress Matilda, in whose charge I desire to leave a certain secret, and Thomas Bolle, a lay-brother in your Abbey, a man who once engaged himself to me in marriage. (H Rider Haggard, «The Lady of Blossholme»)

b) Tell me, for I seek to know, how comes it that thou didst disobey me? (H Rider Haggard, «Ayesha: The Return of She»)

¹ Сидоренко Виктория Юрьевна, ассистент кафедры теории и практики перевода. E-mail: *invitrika@mail.ru*

¹ Антонова А.В. Средства выражения промиссивной интенции в английском языке. – Оренбург: 2007.

² Стросон П.Ф. Намерение и конвенция в речевых актах // Новое в зарубежной лингвистике: Сб. ст. / Сост. Б.Ю.Городецкий, И.М.Кобозева. – М.: 1986. – Вып. 17.

К числу реквестивов-супплитивов мы отнесли глаголы «to implore», «to entreat», «to beg», «to beseech», «to pray» и «to solicit».

a) «*Senor, once more I implore you to leave this poor maid to the humble life that she has chosen, and to forget her.*» (H Rider Haggard, «Fair Margaret»)

b) «*I beseech you and you also, Rose of Mur, to accept my proffered friendship, since otherwise, ere long, you will soon be dead, and your wisdom will perish with you for I am weary of this little war against a handful that we despise.*» (H Rider Haggard, «Queen Sheba's Ring»)

c) «*I thank thee, O Hes, and I pray that this decree may be written down, for the snows of age have gathered on thy venerable head and soon thou must leave us for awhile.*» (H Rider Haggard, «Ayesha: The Return of She»)

Кроме того, учитывая тот факт, что интенция просьбы может быть выражена как на поверхностном уровне, так и скрыто, мы считаем нужным выделить и *имплицитные* акты выражения просьбы.

a) «*Opposite to the doorway the lady was overtaken. «Oh! let me go», she sobbed, «oh! let me go. Is it not enough that you have killed my husband? Why must I be hunted from my house thus?»*» (H Rider Haggard, «Lysbeth: A Tale of the Dutch»)

b) «*If you have a few minutes to spare, my dear boy, I should like to have a chat with you», he said. «Certainly, father», answered the dutiful Morris; «I am at your service.*» (H Rider Haggard, «Stella Fregelius: A Tale of Three Destinies»)

c) «*Ayesha! I cried, «if you have any power, in any way it is permitted, show that you still live, and save your lover from this sin and me from a broken heart. Have pity on his sorrow and breathe hope into his spirit, for without hope Leo cannot live, and without him I shall not live.*» (H Rider Haggard, «Ayesha: The Return of She»)

В данной работе мы провели анализ высказываний с доминирующей интенцией просьбы, извлеченных из произведений Генри Райдера Хаггарда начала XX века и выяснили, что не все компоненты интенции могут одновременно присутствовать в одном и том же речевом акте. В соответствии с этим мы предложили следующую классификацию реквестивных речевых актов по количеству компонентов речевой интенции:

○ Реквестивные акты речи с реализацией всех *трех* компонентов речевой интенции (эксплицитные интенсифицированные речевые акты или акты с полной реализацией интенции). Например:

1. *Most dear, again I beseech you to forgive all the sorrow and the ill that I have brought upon you, remembering that it was done for your adored sake, that I love you as woman has been seldom loved, you and you only, and that to you, and you only, will I cling until my death's day.* (H Rider Haggard, «Fair Margaret»)

В данном примере собственно коммуникативная интенция представлена перформативной формулой (её классический вариант – местоимение в первом лице + перформативный глагол в настоящем времени индикатива актива); инфинитивная фраза, следующая сразу за перформативной формулой, представляет информативную интенцию; персуазивный же компонент представлен в данном примере комплексно: 1) с помощью эмфатического апеллятивного обращения, которое показывает значимость реципиента для продуцента и побуждает реципиента выполнить просьбу собеседника («Most dear»); 2) с помощью повтора местоимения «you» и добавления к нему наречия «only», а также использования продуцентом синтаксического параллелизма; 3) с помощью использования эмфатического эпитета во фразе «for your adored sake».

2. *Absolution, holy Lordship; I ask absolution and blessing.* (H Rider Haggard, «The Lady of Blossholme»)

Что касается данного примера, собственно коммуникативная интенция в нем выражается перформативной формулой «I ask», информативная – «absolution and blessing», персуазивным же компонентом является повтор.

3. *For your own sake and hers, as well as that of the rest of us, [персуазивная интенция] I implore [собственно коммуникативная интенция] you to be careful.* [информативная интенция] (H Rider Haggard, «Queen Sheba's Ring»)

4. *One thing I beg [собственно коммуникативная интенция] of you, if you are any friends of mine, [персуазивная интенция] and it is that you will not reproach or even speak of Maqueda to me.* [информативная интенция] (H Rider Haggard, «Queen Sheba's Ring»)

5. «*Let her not fear», [информативная интенция] went on the silvery voice, «for no harm shall come to her against her will. Admit us, [информативная интенция] holy Abbess, we beseech [собственно коммуникативная интенция] you in the name of Christ.* [персуазивная интенция] (H Rider Haggard, «The Brethren»)

6. *Oh! I am outworn! I can say no more; but once again, most humbly and on my knees, [персуазивная интенция] I beseech [собственно коммуникативная интенция] you speak the word of mercy, and let not your triumph be dyed red with the blood of women and of little children.* [информативная интенция] (H Rider Haggard, «The Brethren»)

○ Реквестивные речевые акты с реализацией *двух* компонентов интенции. Например:

1. *I ask [собственно коммуникативная интенция] for porters to bear her gift back to my own country, since it is too heavy for me and my servant to carry alone.* [информативная интенция] (H Rider Haggard, «The Yellow God: An Idol of Africa»)

2. *Follow me, [информативная интенция] I pray you [собственно коммуникативная интенция]* (H Rider Haggard, «Ayesha: The Return of She»)

3. *Miss Clifford, I request* [собственно коммуникативная интенция] *that you will allow me to throw you into a state of trance.* [информативная интенция] *You have told us everything else, but you have not yet told us where the treasure is hidden, and this it is necessary that we should know.* (H Rider Haggard, «Benita: An African Romance»)

4. «*Ayesha, through life and death I have sought thee long. Come to me, my goddess, my desired.*» (H Rider Haggard, «Ayesha: The Return of She»)

Данный вид просьбы содержит два компонента речевой интенции – информативный и персуазивный. Персуазивный компонент представлен апеллятивным обращением («my goddess, my desired»), которое указывает на значимость реципиента для продуцента речевого акта, побуждает реципиента выполнить просьбу продуцента и поверить в его искренность. Отсутствие собственно коммуникативного компонента делает данный вид речевого акта имплицитным, где реквестивная интенция выражена не на поверхностном уровне, а скрыто.

5. *Come, Leo, my love, my love, and leave this wise philosopher first to find his riddle and next to guess it.* (H Rider Haggard, «Ayesha: The Return of She»)

В примере под номером 5 персуазивный компонент реквестивной речевой интенции выражен апеллятивным обращением («my love»), которое в свою очередь повторяется, тем самым усиливая персуазивный эффект.

6. *Well, now, I ask* [собственно коммуникативная интенция] *you to judge for yourself.* [информативная интенция] (H Rider Haggard, «The Ghost Kings»)

○ Реквестивные речевые акты с реализацией *одного* компонента интенции. Например:

1. «*Let me light a candle first*», *I said.* (H Rider Haggard, «Ayesha: The Return of She»)

Данный пример представляет собой реализацию единственного компонента реквестивной речевой интенции – информативного.

2. «*I am cold*», *she said, «give me my mantle.*» [информативная интенция] (H Rider Haggard, «Ayesha: The Return of She»)

3. «*Try to understand me,* [информативная интенция] *if you think it worth while, which I don't; or go on experimenting*», *she answered.* (H Rider Haggard, «Stella Fregelius»)

THE CLASSIFICATION OF REQUESTIVE SPEECH ACTS ACCORDING TO THE QUANTITY OF SPEECH INTENTION COMPONENTS

© 2010 V. Yu. Sidorenko^o

Orenburg State University

In the article the examples of the requestive speech acts taken from the novels by H. Rider Haggard are examined. An attempt to classify these examples according to the quantity of speech intention components is made.

Key words: speech act; requestive intention; persuasive intention; informative intention; communicative intention proper.

^o Sidorenko Victoriya Yurievna, The assistant to faculty of the theory and practice of translation. E-mail: invitrika@mail.ru